Porównanie tłumaczeń Dzieje 9:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Blisko zaś będąc Lydda Joppy uczniowie usłyszawszy że Piotr jest w niej wysłali dwóch mężów do niego prosząc nie opóźniać się przejść aż do nich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ponieważ Lidda leży blisko Joppy, uczniowie, gdy usłyszeli, że Piotr w niej przebywa, wysłali do niego dwóch mężczyzn z prośbą: Przyjdź do nas niezwłocznie. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Blisko zaś będąc Lidda\* Jafie, uczniowie usłyszawszy, że Piotr jest w niej, wysłali dwóch mężów do niego prosząc: "Nie ociągnij się\*\* przejść aż do nas". [[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Blisko zaś będąc Lydda Joppy uczniowie usłyszawszy że Piotr jest w niej wysłali dwóch mężów do niego prosząc nie opóźniać się przejść aż do nich |

1. 1) Wierniej: "Ponieważ Lidda była blisko". [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Inaczej: "Nie zwlekaj". [↑](#footnote-ref-3)